M.R.O. 1—39,000—16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 989-990 Press ~~Mis.~~

-46-

Dated 6.8.1861 ~~19~~ .

6/7

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department, 6th August 1861.

No. 44. Read the following letter from Surgeon Major E. G. BALFOUR, Persian and Hindustani Translator to Government; to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated 22nd July 1861, No. 43.

I have the honor, as per Government Order No. 919 of 16th instant, to report that the Rupees one hundred, sanctioned for three months, was not entered in the Budget Estimate of 1861-62.

2. It was so in that of 1860-61, but was never drawn, because no suitable person was then available; and will not now be drawn, because it is now unnecessary.

3. Paragraph 2 of Government Order No. 919, mentions that a Writer was allowed for six months from 8th September 1860.

4. But, because of a temporary Translator not being available, as above, Government Order No. 291 of 5th March last, sanctioned the services for other three months, viz., till 8th June 1861, and it may save future references if I now explain, though the 3rd three months sanctioned on 5th March last, ran up to 8th June 1861; as the 1861-62 Budget was sent in 28th December 1860, it was not entered into the 1861-62 estimate; and thus, though I have sent in the Bill, I have not drawn and will not draw from 1st May to 8th June, till the mode of settling this matter be explained.

No. 45. ORDER THEREON, 6th August 1861, No. 989.

Surgeon Major Balfour states that the extra Moonshee on Rupees 100 a month sanctioned on the 5th December last, Order No. 1,603, has not been entertained by him, and that the extra Writer on Rupees 20 sanctioned for six months from the 8th September 1860, was retained for a further period of three months, or up to the 8th June, under authority of Proceedings, 5th March last, No. 291.

2. The pay of the extra Writer from 1st April to 8th June 1861 is a charge to be defrayed from the sanctioned expenditure under the Budget for 1861 and 1862, and it appears from Dr. Balfour's letter, 26th June 1861, No. 37, that it can be so met.

Proceedings 4th July 1861, *No.* 857.

3. In replying to Mr. Secretary Lushington's letter, recorded in Proceedings 16th ultimo, No. 919, it will accordingly be requested that the extra Moonshee be struck out of the tabular application, and that the extra Writer be sanctioned for nine, instead of six months, from 8th September 1860; his pay from 1st April 1861, being provided for out of the Budget grant for 1861 and 1862, for the Office of the Persian and Hindustani Translator.

(Signed) J. D. SIM,
Secretary to Government.

No. 46. To the Secretary to the Government of India, Financial Department, dated Fort Saint George, 6th August 1861, No. 990.

In reply to your letter, 13th June last, No. 7,595, I am directed to state that, in consequence of the difficulty of obtaining a qualified person, the extra Moonshee on Rupees 100 was not entertained in the Persian and Hindustani Translator's Office, and the services of one are one now required. This item may, therefore, be struck out of the tabular application.

2. In the absence of the extra Moonshee, the Government permitted the Persian and Hindustani Translator to retain the extra Writer on Rupees 20 for a further period of three months, or nine months in all. This time extended from the 8th September 1860, to the 8th June 1861. Only the charge from the 1st April will be defrayed from the Budget grants for 1861 and 1862, and the Government Translator has reported that it can be so met out of the sanctioned expenditure for his Office.

3. It remains now for the sanction of the Government of India to be given for the extra Writer on Rupees 20 for nine months, and this I am desired to solicit.

(Signed) J. D. SIM,
Secretary to Government.

Exd. F. Cartledge.

Judicial. V

Proceedings of the Madras Govt.

Read letter from the Persian & Hindustani Translator to Govt. ——— Enter 22 July '61 No. 43.

Order — 6th August 1861 No. 989.

Surgeon Major Balfour states that the extra Moonshee on Rs. 100 a month sanctioned on the 5th Decr. last, Order No. 1,603, has not been entertained by him — & that the extra Writer on Rs. 20 sanctioned for six months from the 8th Septr. '60, was retained for a further period of three months, or upto

up to the 8th Ulto., under authority of Pros. 5th March last No. 291.

2. The pay of the extra Writer from 1st April to 8th June '61 is a charge to be defrayed from the sanctioned expenditure under the Budget for '61 & '62 — & it appears from Dr. Balfour's letter, 26th June '61 No. 37, that it can be so met.

Pros. 4 July '61 No. 854.

3. In replying to Mr. Secretary Cushington's letter, recorded in Pro. 16 Sept. No. 919, it will be accordingly be requested that the extra Munshi be struck out of the tabular application, & that the extra writer be sanctioned for nine, instead of six months, from 8th Sept. '60, his pay from 1st April '61 being provided for out of the Budget grant for '61 & '62 for the office of the Persian & Hindustani Translator.

The Persian & Hindustani Translator. } 3
" Civil Paymaster. } Sept 7th
" Asst. Genl. } 3

Judicial -

No. 990

The Secretary to the Govt. of India
Financial Department.

Sir -

In reply to your letter, 13th Ulto. (Secret) No. 7595, I am directed to state that, in consequence of the difficulty of obtaining a qualified person, the extra Moonshee on Rs. 100 was not entertained in the Persian & Hindustani Translator's office, & the services of one are not now required.

Govt. of Bengal
Judicial 1867 Weekly

No. 989.

Proceedings of Govt.

Dated Fort William, 1867.
P.D. 15 & 8.

Retaining for a further period of 6 months the Extra Writer of the Queen and Hindustani Office sanctioned for 6 months from the 9th July 1867.

44-46

required. This item may, therefore, be struck out of the tabular application.

2. In the absence of the extra Moonshee, the Govt. permitted the Persian & Hindustanee Translator to retain the extra writer on Rs. 20 for a further period of three months, or nine months in all. This time extended from the 8th Sept.r '60 to the 8th June '61. — Only the charge from the 8th April will be defrayed from the Budget grants for '61 & 62, & the Govt. Translator has reported that it can be so met out of the sanctioned expenditure for his office.

3. It remains now for the sanction of the Govt. of India to be given for the extra Writer on Rs. 20 for nine months, which I am desired to solicit.

Fort Saint George
6th August 1861.

I have the honor to be
Sir
Your most obedient
humble Servant
[illegible]

Pers of Augt
Judicial 1861 Sept

No 106/70.

Proceedings of Court

Dated 6th August 1861.
Feb 1578.

40